

### 京袋物



人潮往來絡繹不斷的江戶時代、來到京都的人們喜愛購買作為土產即是京袋物。另外還有紙袋、香菸袋、包袱布、手提袋等、使用西陣織、京染甚至是金屬工藝的技術、製作出許多精美商品、此傳統技術至今仍保留下來。

江戸時代 1603-1868

製作：京都市

### 京袋物



在人们往来日渐频繁的江户时代、来到京都的人都喜欢购买京袋物作为土特产。如钱包、烟袋、包布、手提袋等、用西阵织或是京染、加上精细的金属技术、制作出了优秀的商品。这些传统技术一直传承至今。

江户时代 1603-1868

制作：京都市

### 교(京) 후쿠로모노



사람들의 왕래가 빈번해진 에도 시대에, 교토로 오는 사람이 즐겨 선물로 샀던 것이 교후쿠로모노다. 종이 담는 용, 담배통, 보자기, 손잡이 달린 자루 등 니시진오리나 교염색, 철물세공 기술이 뛰어난 상품을 만들었다. 그 전통기술은 현재에까지 전승되어졌다.

에도시대 1603-1868

교토시 제작

### Kyo-fukurumono (Bags)



These bags were popular as souvenirs among people who came to Kyoto in the Edo period, when people began moving around Japan in greater numbers. There are many types, from paper holding bags to *furoshiki* wrapping cloths to handbags and cigarette holders, made with *Nishijin-ori* weaving or *Kyo-zome* dyeing techniques, and many with fine metal ornamentation. The traditional techniques used in their production have been passed down to the present day.

Edo period 1603-1868

Produced by City of Kyoto